

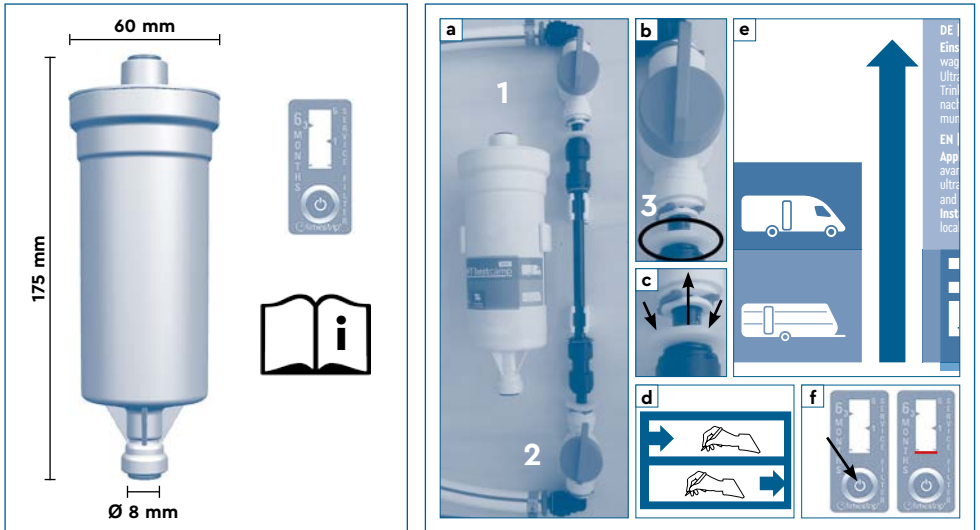
BWT bestcamp Mini Wasserfilter

Bestellnummer/order number: FK10B00A00

DE
NL
DA
NO
FR
SV
IT
FI
ES
PL
CZ
HU
EN



INSTALLATIONS-/WARTUNGSANLEITUNG
INSTALLATION/SERVICE MANUAL



DE **Lieferumfang:** BWT bestcamp Mini (Filter), BWT besttime, Anleitung

Neuinstallation:

- 1 Wir empfehlen vor Inbetriebnahme die Wasserleitungen zu desinfizieren bzw. einer Hygienereinigung zu unterziehen.
- 2 Absperrventile (1 und 2) schließen [a]
- 3 Leitung vom Serviceschlauch demontieren (vorher rote Sicherungsclips entfernen). Dazu die Demontagehilfe – weiße Scheibe (3) [b] gegen den schwarzen Verbinder drücken [c] und Kugelhahn nach oben bzw. unten ziehen. Rote Sicherungsclips wiedereinsetzen.
- 4 Filter aus der Verpackung nehmen und auf Vollständigkeit und Unversehrtheit (Transportschäden) prüfen.
- 5 Vor der Installation der Filter das Datum der Installation sowie das Austauschdatum (+6 Monate) in das dafür vorgesehene Feld auf dem Typenschild der Filter eintragen [d].
- 6 Vor dem Einbau Durchflussrichtung (Pfeil auf dem Typenschild) beachten. [e]
- 7 Rote Sicherungsclips am Filter entfernen.
- 8 Kugelhahn mit Demontagehilfe in den Filter stecken.
- 9 Rote Sicherungsclips am Filter einsetzen.
- 10 Absperrventile (1 und 2) öffnen
- 11 Das System durch öffnen des Küchenhahns entlüften.

BWT besttime (6 Monate)

Die Tauschanzeige gut sichtbar auf einem ebenen Untergrund anbringen.

Durch (festes) drücken des Knopfes [f] wird dieser aktiviert. (im unteren Bereich des Sichtfensters ist nun ein roter Strich ersichtlich).

Innerhalb der nächsten 6 Monate wird sich das Sichtfeld füllen.

Filtertausch

Siehe Punkt 2 – 11, alten BWT besttime durch den neuen ersetzen

WICHTIG:

Bei längerer Nichtverwendung der Freizeitfahrzeuge:

- bis 4 Wochen – Leitung samt Filter mit ausreichender Menge Wasser (ca. 10 l) spülen. (Empfehlung → das System desinfizieren/Hygienereinigung)
- ab 6 Wochen – Filter austauschen oder das System desinfizieren bzw. Hygienereinigung durchführen.
- ab 6 Monaten – der Filter muss ausgetauscht werden und das System (Tank und die Wasserleitung, siehe Beiblatt) desinfizieren bzw. Hygienereinigung durchführen.



Achtung Frostgefahr!

Der Filter muss vor Frost geschützt werden und bei Frostgefahr ausgebaut werden.

Wartung und Instandhaltung:

Steckverbinder regelmäßig auf Dichtheit prüfen (ideal täglich), Austausch des Filters spätestens nach 6 Monaten, unabhängig von erfolgter Hygienereinigung.

Fehlerbehebung:

Fehler	Ursache	Behebung
Kein Bezug von Wasser möglich	Absperrventile sind noch geschlossen	Absperrventile öffnen
	Filter aufgrund von Verunreinigungen verblockt	Sofortiger Filtertausch
Geringer Wasserdurchfluss	Eintrag von Schmutzpartikel oder ungewöhnlich hoher Anteil an Bakterien, die die UF-Membrane verstopfen	Sofortiger Filtertausch
Teilweise Luftblasen	nicht vollständig entlüftet	Entlüftung wiederholen

NL Inhoud verpakking: BWT bestcamp Mini (Filter), BWT besttime, gids

Nieuwe installatie:

- 1 Wij adviseren om voor de eerste ingebruikname de waterleidingen te desinfecteren en of hygiënisch te reinigen.
- 2 Afsluiters (1 en 2) dichtdraaien [a]
- 3 Leiding van de serviceslang demonteren (eerst de rode beveiligingsclips eraf halen). Daarvoor de demontagehulp – de witte schijf (3) [b] tegen de zwarte connector aandrukken [c] en de kogelkraan naar boven resp. naar beneden trekken. De rode beveiligingsclips weer aanbrengen.
- 4 Filter uit de verpakking halen en controleren of deze compleet en onbeschadigd is (transport-schade).
- 5 Voor het installeren van het filter de datum van het installeren en die voor de vervanging daarvan (+6 maanden) invoeren in het daarvoor bedoelde veld op het typeplaatje van het filter [d].
- 6 Voor het inbouwen eerst goed letten op de stroomrichting (pijl op het typeplaatje). [e]
- 7 De rode beveiligingsclips van het filter afnemen.
- 8 De kogelkraan met de demontagehulp in het filter doen.
- 9 De rode beveiligingsclips op het filter aanbrengen.
- 10 Afsluiters (1 en 2) opendraaien.
- 11 Het systeem ontluichten door de keukenkraan open te zetten.

BWT besttime (6 maanden)

De aanduiding voor het vervangen goed zichtbaar aanbrengen op een vlakke ondergrond. Door de knop (vast) in te drukken [f] wordt deze geactiveerd. (in het onderste deel van het zichtvenster is nu een rode streep zichtbaar)
Binnen de komende 6 maanden zal het zichtveld worden ingevuld.

Vervanging van het filter

Zie punt 2 – 11, de oude BWT besttime vervangen door de nieuwe

BELANGRIJK:

Als het voertuig voor langere tijd buiten gebruik is gesteld:

- tot vier weken – leiding met filter met voldoende water (ca. 10 l) doorspoelen (aanbevolen → het systeem desinfecteren/hygiënisch reinigen)
- zes weken en langer – filter vervangen of het systeem desinfecteren of hygiënisch reinigen
- zes maanden en langer – filter moet worden vervangen en het systeem (tank en waterleiding, zie bijlage) moet gedesinfecteerd of hygiënisch gereinigd worden.



Attentie vorstgevaar!

Het filter moet tegen vorst beschermd worden en bij vorstgevaar worden uitgenomen.

Onderhoud en reparaties:

De connectors regelmatig controleren op hun afdichting (dagelijks is ideaal).

Het filter uiterlijk na zes maanden vervangen, of er nu hygiënisch gereinigd is of niet.

Storingen verhelpen:

Storing	Oorzaak	Remedie
Geen water uit te krijgen	Afsluiters zitten nog dicht	Afsluiters opendraaien
	Filter verstopt door vuil	Filter meteen vervangen
Water stroomt slecht door	De UF-membranen zijn verstopt door vuildeeltjes of door een opvallend hoog gehalte aan bacteriën	Filter meteen vervangen
Er zitten wat luchtbellen in	niet volledig ontlucht	ontluchting herhalen

DA Leveringsomvang: BWT bestcamp Mini (Filter), BWT besttime, vejledning

Ny installation:

- 1 Vi anbefaler at vandledninger desinificeres inden idriftsættelse hhv. gennemgås en hygiejnerengøring.
- 2 Stophaner (1 og 2) lukkes [a]
- 3 Ledning demonteres fra serviceslange (rød sikring fjernes først). Benyt hertil montagehjælp - hvid skive (3) [b] trykkes mod den sorte forbindelse [c] og stophanen trækkes op hhv. ned. Rød sikringsclips monteres igen.
- 4 Filteret tages ud af emballagen og kontrolleres for fuldstændighed og korrekt tilstand (transportskader).
- 5 Inden installation af filteret angives dato for installation samt udskiftningsdato (+6 måneder) i feltet på filterets typeskilt [d].
- 6 Inden montering observeres flowretning (pil på typeskilt). [e]
- 7 Rød sikringsclips på filter fjernes.
- 8 Stophane med demontagehjælp anbringes i filter.
- 9 Rød sikringsclips monteres på filter.
- 10 Stophaner (1 og 2) åbnes.
- 11 Systemet udluftes ved åbning af hanen.

BWT besttime (6 måneder)

Udskiftningsindikator anbringes let synlig på et plant underlag.

Den aktiveres ved (fast) tryk på knappen [f]. (I nederste del af vinduet ses nu en rød streg).

Inden for de næste seks måneder fyldes vinduet.

Filterudskiftning

Se punkt 2-11, gammel BWT besttime udskiftes med en ny

VIGTIGT:

Ved længere tids stilstand af fritidskøretøjer:

- op til 4 uger – Ledning og filter skylles med rigeligt vand (ca. 10 l). (Anbefaling → Desinficering/ hygiejnerengøring af systemet)
- fra 6 uger – Filter udskiftes eller systemet desinficeres hhv. hygiejnerengøres.
- fra 6 måneder – Filter skal udskiftes og systemet (tank og vandledning, se bilag) desinficeres hhv. hygiejnerengøres.



Bemærk frostfare!

Filteret skal beskyttes mod frost og demonteres ved fare for frost.

Vedligeholdelse og istandholdelse:

Stikforbindelse kontrolleres regelmæssigt for tæthed (ideelt dagligt),

Udskiftning af filter senest efter 6 måneder, uafhængig af udført hygiejnerengøring.

Fejlafhjælpning:

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Ikke muligt at tappe vand	Stophane er stadig lukket	Stophane åbnes
	Filter blokeret af snavs	Omgående udskiftning af filter
Lavt flow af vand	Smudspartikler eller usædvanlig høj andel af bakterier, der tilstopper UF-membranen.	Omgående udskiftning af filter
Luftbobler	ikke fuldt udluftet	Udluftning gentages



Leveringsomfang: BWT bestcamp Mini (filter), BWT besttime, veiledning

Ny installasjon:

- 1 Vi anbefaler å desinfisere vannledningene eller foreta en hygienisk rensing før bruk.
- 2 Sperreventiler (1 og 2) lukkes [a]
- 3 Ledning demonteres fra serviceslange (først fjernes rød sikring-klips). Ved dette trykkes demonteringshjelpen – hvit skive (3) [b] mot den svarte forbinderen [c] og kuleventilen trekkes oppover eller nedover. Rød sikrings-klips settes inn igjen.
- 4 Filter tas ut av emballasjen og kontrolleres for at det er komplett og uten skader (transportskader).
- 5 Før installasjon skrives dato for installasjon, samt dato for utskiftning (+ 6 måneder), inn i tilsvarende felt på typeskiltet til filteret [d].
- 6 Før montering må du være oppmerksom på gjennomstrømningsretningen (pil på skriftskilt) [e]
- 7 Rød sikrings-klips på filteret fjernes.
- 8 Kuleventilen med demonteringshjelp settes inn i filteret.
- 9 Rød sikrings-klips på filteret settes inn.
- 10 Sperreventil (1 og 2) åpnes
- 11 Systemet åpnes ved å åpne kuleventilen.

BWT besttime (6 måneder)

Visningen for skifte monteres godt synlig på et jevnt underlag.

Ved å trykke (fast) på knappen [f] aktiveres det. (I nedre området til vinduet vises nå en rød strek).

I løpet av de neste 6 månedene fylles vinduet.

Filterskifte

Se punkt 2 – 11, eldre BWT besttime skiftes ut med ny

VIKTIG:

Dersom fritids kjøretøyet ikke brukes i lengre tid:

- inntil 4 uker – ledning og filter skylles med mye vann (ca. 10 l). (Anbefaling → desinfisering/hygienisk rengjøring av systemet)
- fra 6 uker – filter skiftes eller systemet desinfiseres/hygienisk rengjøring utføres.
- fra 6 måneder – filteret må skiftes ut og systemet (tank og vannledning, se vedlegg) desinfiseres/hygienisk rengjøring av systemet.



OBS frostfare!

Filteret må beskyttes mot frost og demonteres ved frostfare.

Vedlikehold og reparasjon:

Pluggforbinder kontrolleres regelmessig for lekkasje (ideelt hver dag).

Skifte av filteret senest etter 6 måneder, uavhengig av utført hygienisk rengjøring.

Feilretting:

Feil	Årsak	Retting
Ingen form for vann mulig	Sperreventilene er fortsatt lukket	Åpne sperreventilene
	Filter blokkert pga. forurensning	Skift filter umiddelbart
Liten gjennomstrømning av vann	Smusspartikler eller uvanlig høy andel bakterier som tetter UF-membran	Skift filter umiddelbart
Delvis luftbobler	Ikke riktig ventilert	Ventilasjon gjentas

FR **Contenu de la livraison:** BWT bestcamp Mini (filtre), BWT besttime, manuel d'utilisation

Nouvelle installation:

- 1 Avant la mise en service, nous recommandons de désinfecter les canalisations et/ou de réaliser un nettoyage hygiénique.
- 2 Fermer les vannes d'arrêt (1 et 2) [a]
- 3 Démonter le tuyau d'entretien de la canalisation (enlever au préalable les clips de sécurité rouges). Pour ce faire, utiliser l'aide au démontage – appuyer la rondelle blanche (3) [b] contre le connecteur noir [c] et tirer le robinet à boisseau sphérique vers le haut ou vers le bas. Remettre en place les clips de sécurité rouges.
- 4 Sortir le filtre de l'emballage et vérifier son intégralité et son intégrité (dommages dus au transport).
- 5 Avant d'installer le filtre, inscrire la date d'installation ainsi que la date de remplacement (+6 mois) dans le champ prévu à cet effet sur la plaque signalétique du filtre [d].
- 6 Avant le montage, respecter le sens d'écoulement (flèche sur la plaque signalétique). [e]
- 7 Enlever les clips de sécurité rouges sur le filtre.
- 8 Insérer le robinet à boisseau sphérique avec aide au démontage dans le filtre.

- 9 Installer les clips de sécurité rouges sur le filtre.
- 10 Ouvrir les vannes d'arrêt (1 et 2)
- 11 Purger le système en ouvrant le robinet de la cuisine.

BWT besttime (6 mois)

Placer l'affichage de changement sur une surface plane afin qu'il soit bien visible. Appuyer (fermement) sur le bouton [f] pour l'activer. (Un trait rouge est alors visible dans la partie inférieure de la fenêtre).
Au cours des 6 prochains mois, le champ de vision se remplira.

Remplacement du filtre

Voir point 2 – 11, remplacer l'ancien BWT besttime par le nouveau

IMPORTANT:

En cas de non-utilisation prolongée du véhicule de loisirs :

- Jusqu'à 4 semaines – rincer avec une quantité suffisante d'eau (env. 10 litres) les canalisations et le filtre. (Recommandation → désinfecter le système/nettoyage hygiénique)
- À partir de 6 semaines – remplacer le filtre ou désinfecter le système et/ou réaliser un nettoyage hygiénique.
- À partir de 6 mois – le filtre doit être remplacé et le système (réservoir et canalisations, voir fiche jointe) désinfecté et/ou un nettoyage hygiénique doit être réalisé.



Attention risque de gel!

Le filtre doit être protégé du gel et démonté s'il y a un risque de gel.

Entretien et maintenance:

Vérifier régulièrement l'étanchéité des connecteurs (dans l'idéal tous les jours), Remplacement du filtre au bout de 6 mois au plus tard, indépendamment du nettoyage hygiénique.

Dépannage:

Erreur	Cause	Solution
Pas d'alimentation en eau possible	Les vannes d'arrêt sont encore fermées	Ouvrir les vannes d'arrêt
	Filtre obstrué par des impuretés	Remplacement immédiat du filtre
Faible débit d'eau	Entrée de particules de saleté ou d'une proportion anormalement élevée de bactéries obstruant la membrane UF	Remplacement immédiat du filtre
Bulles d'air partielles	Pas complètement purgé	Répéter la purge

SV **Leveransomfattning:** BWT bestcamp Mini (filter), BWT besttime, anvisning

Nyinstallation:

- 1 Före idrifttagning rekommenderar vi att man desinficerar vattenledningarna eller utför en hygienrengöring av dem.
- 2 Stäng avstängningsventilerna (1 och 2) [a]

- 3 Demontera ledningen från serviceslangen (avlägsna först de röda säkringsclipsen). Tryck då demonteringshjälpen – den vita skivan (3) [b] mot den svarta förbindningen [c] och dra kulkranen uppåt resp. nedåt. Sätt tillbaka de röda säkringsclipsen igen.
- 4 Ta ur filtret ur förpackningen och kontrollera det avs. fullständighet och skick (transport-skador).
- 5 Före installationen av filtren måste man ange datum för installationen samt utbytesdatumet (+6 månader) i härför avsett fält på filtrens typskylt [d].
- 6 Beakta genomströmningsriktningen (pil på typskylten) före montering. [e]
- 7 Avlägsna de röda fästclipsen på filtret.
- 8 Sätt i kulkranen med demonteringshjälpen i filtret.
- 9 Sätt i de röda fästclipsen i filtret.
- 10 Öppna avstängningsventilerna (1 och 2)
- 11 Avlufta systemet genom att öppna kökskranen.

BWT besttime (6 månader)

Placera utbytesindikatorn väl synlig på ett slätt underlag.

Tryck (ordentligt) på knappen [f] för att aktivera den. (nu visas ett rött streck nedtill i tittfönstret). Tittfältet kommer att fyllas inom de närmaste 6 månaderna.

Filterbyte

Se punkt 2 – 11, byt ut den gamla BWT besttime mot den nya

VIKTIGT:

Om fritidsfordonet inte skall användas på ett längre tag:

- Upp till 4 veckor – spola ledningen samt filtret med tillräcklig mängd vatten (ca 10 l). (Rekom-mendation → desinficera systemet/hygienrengöring)
- Fr.o.m. 6 veckor – byt filter eller desinficera systemet resp. gör en hygienrengöring.
- Fr.o.m. 6 månader – filtret måste bytas ut och systemet (tank och vattenledning, se bilaga) desinficeras resp. en hygienrengöring måste utföras.



OBS, frostrisk!

Filtret skall skyddas mot frost samt demonteras vid risk för frost.

Underhåll och reparation:

Kontrollera stickkontakten regelbundet avseende tätheten (helst varje dag), utbyte av filtret senast efter 6 månader, oavsett utförd hygienrengöring.

Felavhjälpande:

Fel	Orsak	Åtgärd
Vatten kan inte tas in	Avstängningsventilerna fortfarande stängda	Öppna avstängningsventilerna
	Filtret blockerat av föroreningar	Byt filter omedelbart
Låg vattengenomströmning	Inträngning av smutspartiklar eller ovanligt stor andel bakterier som täpper till UF-membranet	Byt filter omedelbart
Till viss del luftbubblor	Ofullständig avluftning	Upprepa avluftningen

IT **Volume di fornitura:** BWT bestcamp Mini (filtro), BWT besttime, istruzioni

Nuova installazione:

- 1 Consigliamo di disinfettare i tubi dell'acqua o di sottoporli a una pulizia igienica prima di ogni messa in servizio.
- 2 Chiudere le valvole di chiusura (1 e 2) [a]
- 3 Smontare il cavo dal tubo di servizio (prima rimuovere i clip di sicurezza rossi). Per fare ciò premere l'ausilio di smontaggio, il disco bianco, (3) [b] contro il connettore nero [c] e tirare la valvola a sfera verso l'alto o verso il basso. Rimettere i clip di sicurezza rossi.
- 4 Estrarre il filtro dalla confezione e controllare che sia completo e che non presenti danni da trasporto.
- 5 Prima di installare il filtro segnare la data dell'installazione e di sostituzione (+6 mesi) nell'apposito campo sulla targhetta del filtro [d].
- 6 Osservare la direzione del flusso (freccia sulla targhetta) prima dell'installazione. [e]
- 7 Rimuovere i clip di sicurezza rossi dal filtro.
- 8 Inserire la valvola a sfera nel filtro utilizzando l'ausilio di smontaggio.
- 9 Inserire nel filtro i clip di sicurezza rossi.
- 10 Aprire le valvole di chiusura (1 e 2)
- 11 Ventilare il sistema aprendo la valvola a sfera

BWT besttime (6 mesi)

Posizionare l'indicatore di sostituzione in modo ben visibile su un fondo piano.

Esso si attiva premendo (con forza) il tasto [f]. (Nel campo inferiore del visore ora è visibile un trattino rosso).

Entro i prossimi 6 mesi il campo visivo si riempirà.

Sostituzione del filtro

Si vedano i punti 2 - 11, sostituire il vecchio BWT besttime con uno nuovo

IMPORTANTE:

In caso di inutilizzo prolungato di veicoli ricreativi:

- Fino a 4 settimane - risciacquare la tubatura e il filtro con una quantità sufficiente di acqua (ca. 10 l). (Raccomandazione → disinfettare il sistema/pulizia igienica)
- A partire da 6 settimane - sostituire il filtro o disinfettare il sistema oppure effettuare una pulizia igienica.
- A partire da 6 mesi - il filtro deve essere sostituito e il sistema (serbatoio e tubo dell'acqua, si veda l'allegato) disinfettato o si deve effettuare una pulizia igienica.



Attenzione rischio di gelo!

Il filtro deve essere protetto dal gelo e in caso di rischio di gelo deve essere smontato.

Manutenzione e cura:

Controllare regolarmente l'ermeticità del connettore (idealmente ogni giorno).

Sostituzione del filtro al massimo dopo 6 mesi, indipendentemente dall'avvenuta pulizia igienica.

Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Nessuna aspirazione di acqua	Le valvole di chiusura sono ancora chiuse	Aprire le valvole di chiusura
	Filtro bloccato a causa di impurità	Sostituzione immediata del filtro

Problema	Causa	Soluzione
Ridotta portata dell'acqua	Entrata di particelle di sporco o percentuale insolitamente elevata di batteri che intasano la membrana UF.	Sostituzione immediata del filtro
Presenza parziale di bolle d'aria	Sistema non completamente ventilato	Ripetere la ventilazione

FI Toimituksen laajuus: BWT bestcamp Mini (suodatin), BWT besttime, ohje

Ensisiasennus:

- 1 Suosittelemme ennen käyttöönottoa desinfioidaan vesijohdot tai suorittamaan hygienia puhdistuksen.
- 2 Sulje sulkuventtiilit (1 ja 2) [a]
- 3 Pura johto huoltoletkusta (poista ensin punainen varmistusklipsi). Paina sitä varten purkamisen avuksi – valkoista levyä (3) [b] mustaa liitintä vastaan [c] ja vedä kuulahanaa ylös tai alas. Aseta punainen klipsi taas paikalleen.
- 4 Ota suodatin pakkauksesta ja tarkasta, että se on kunnossa (kuljetusvauriot).
- 5 Ennen suodattimen asennusta merkkää asennuspäivämäärä sekä vaihtopäivämäärä (+6 kuukautta) suodattimen tyyppikilvessä sille tarkoitettuun kenttään [d].
- 6 Tarkasta ennen asennusta läpivirtaussuunta (tyyppikilvessä oleva nuoli). [e]
- 7 Poista suodattimesta punainen varmistusklipsi.
- 8 Aseta kuulahana apuvälineellä suodattimeen.
- 9 Aseta punainen varmistusklipsi taas suodattimeen.
- 10 Avaa sulkuventtiilit (1 ja 2)
- 11 Tuuleta järjestelmä avaamalla keittiöhana.

BWT besttime (6 kuukautta)

Asemoi vaihtoilmotus hyvin näkyviin tasaiselle alustalle.

Nappia [f] painamalla (voimakkaasti) tämä aktivoituu. (näköikkunan alemmalla alueella näkyy nyt punainen viiva).

Seuraavien 6 kuukauden aikana näköikkuna täyttyy.

Suodattimen vaihto

Katso kohta 2 – 11, BWT besttime vaihto uuteen

TÄRKEÄÄ:

Kun vapaa-ajan ajoneuvoja ei käytetä pitempään aikaan:

- 4 viikkoon asti – huuhtelee johto suodattimen kanssa riittävällä vesimäärällä (n. 10 l). (Suositus → järjestelmän desinfiointi/hygieniapuhdistus)
- 6 viikon jälkeen – Vaihda suodatin tai desinfioi suodatin tai hygieniapuhdistusta.
- 6 kuukauden jälkeen – Suodatin täytyy vaihtaa ja järjestelmä (tankki ja vesijohdot, katso liite) on desinfioitava tai hygieniapuhdistettava.



Huomio jäätymisvaara!

Suodatin on suojattava pakkaselta ja poistettava pakkasen uhatessa.

Huolto ja kunnossapito:

Tarkasta pistoliitoksen tiivisyys aina säännöllisesti (ihanteellisesti päivittäin),

Suodattimen vaihto viimeistään 6 kuukauden kuluttua, hygieniapuhdistuksesta huolimatta.

Virheiden poisto:

Virhe	Syy	Poisto
Vettä ei tule	Sulkuventtiilit ovat vielä kiinni	Avaa sulkuventtiilit
	Suodatin likaantunut eikä suodata	Välitön suodattimen vaihto
Vedenvirtaus heikko	Likapartikkela paljon tai epätavallinen määrä bakteereja, mitkä tukkivat UF-membraanit	Välitön suodattimen vaihto
Osittain ilmakuplia	Ei ole tuuletettu kunnolla	Tuuleta uudestaan

ES **Volumen de suministro:** BWT bestcamp Mini (filtro), BWT besttime, instrucciones

Nueva instalación:

- 1 Antes de la puesta en funcionamiento, recomendamos desinfectar las tuberías o realizar una limpieza higiénica.
- 2 Cerrar [a] las válvulas de cierre (1 y 2)
- 3 Desmontar la conducción de la tubería de servicio (retirar los clips de seguridad delanteros rojos). Presionar el dispositivo auxiliar de desmontaje – anilla blanca (3) [b] contra la unión negra [c] y tirar de la válvula de bola hacia arriba o abajo. Volver a colocar los clips de seguridad rojos.
- 4 Sacar el filtro del envoltorio y controlar su integridad y la falta de daños (deterioros durante el transporte).
- 5 Antes de instalar el filtro, anotar la fecha de la instalación y sustitución (+6 meses) en el campo previsto para ello en la placa de tipo del filtro [d].
- 6 Antes de la instalación, controlar la dirección del flujo (flecha en la placa de tipo). [e]
- 7 Retirar los clips de seguridad del filtro.
- 8 Fijar la válvula de bola con el dispositivo auxiliar de desmontaje sobre el filtro.
- 9 Colocar los clips de seguridad rojos en el filtro.
- 10 Abrir las válvulas de cierre (1 y 2)
- 11 Purgar el sistema abriendo el grifo de la cocina.

BWT besttime (6 meses)

Colocar el dispositivo indicador de sustitución sobre una superficie plana.

Presionando (firmemente) el botón [f] se activará. (En la parte inferior de la ventanilla aparecerá una raya roja)

En el transcurso de los próximos 6 meses se irá llenando la ventanilla.

Cambio del filtro

Seguir los puntos 2 – 11 para sustituir el BWT besttime antiguo por uno nuevo.

IMPORTANTE:

En caso de interrupciones prolongadas de uso en vehículos de ocio:

- hasta 4 semanas – limpiar la tubería y el filtro con abundante agua (aprox. 10 l). (Recomendación – desinfectar el sistema/realizar una limpieza higiénica)
- más de 4 semanas – cambiar el filtro o desinfectar el sistema y realizar una limpieza higiénica.
- más de 6 meses – es necesario sustituir el filtro y desinfectar el sistema (el depósito y las tuberías de agua, véase página adicional) o realizar una limpieza higiénica.



¡Atención peligro de heladas!

El filtro deberá protegerse siempre de heladas y en caso de peligro de heladas deberá ser desmontado.

Mantenimiento y conservación:

Controlar con regularidad la estanqueidad de las juntas (en caso ideal diariamente).
Sustitución del filtro como máximo cada 6 meses, independientemente de si se ha realizado una limpieza higiénica.

Solución de fallos:

Fallo	Causa	Solución
No pasa el agua.	Las válvulas de cierre están cerradas	Abrir las válvulas de cierre
	Bloqueo del filtro debido a suciedad	Cambio inmediato del filtro
Flujo de agua reducido	Presencia de partículas de suciedad o un nivel extraordinariamente elevado de bacterias que atascan la membrana UF	Cambio inmediato del filtro
Parcialmente burbujas de aire	El sistema no está completamente purgado	Repetir la purga

PL **Zakres dostawy:** BWT bestcamp Mini (filtr), BWT besttime, instrukcja

Montaż:

- 1 Zalecamy, aby przed uruchomieniem zdezynfekować rury wodne lub poddać je czyszczeniu higienicznemu.
- 2 Zamknąć zawory odcinające (1 i 2) [a]
- 3 Zdemontować przewód wężyka serwisowego (uprzednio usunąć czerwone zaciski zabezpieczające) Do tego służy pomoc demontażowa – docisnąć białą płytkę (3) [b] do czarnego łącznika [c] i pociągnąć zawór kulowy w górę lub w dół. Ponownie założyć czerwone zaciski zabezpieczające.
- 4 Wyjąć filtr z opakowania i sprawdzić, czy jest kompletny i nienaruszony (uszkodzenia transportowe).
- 5 Przed zainstalowaniem filtrów zanotować datę montażu oraz datę wymiany (+6 miesięcy) na przewidzianym do tego polu na tabliczce znamionowej filtra [d].
- 6 Przed montażem należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu (strzałka na tabliczce znamionowej). [e]
- 7 Usunąć czerwone zaciski zabezpieczające z filtra.
- 8 Włożyć zawór kulowy przy z użyciem pomocy demontażowej do filtra.
- 9 Założyć czerwone zaciski zabezpieczające na filtr.
- 10 Otworzyć zawory odcinające (1 i 2)
- 11 Odpowietrzyć system, otwierając kran kuchenny.

BWT besttime (6 miesięcy)

Umieścić wskaźnik wymiany w dobrze widocznym miejscu na równym podłożu.
Aktywować (mocno) wciskając przycisk [f]. (w dolnej części okienka kontrolnego widać teraz czerwoną kreskę).
W ciągu najbliższych 6 miesięcy pole się wypełni.

Wymiana filtra

Patrz punkt 2 – 11, wymiana starego BWT besttime na nowy

WAŻNE:

W przypadku długotrwałego niekorzystania z pojazdu rekreacyjnego:

- do 4 tygodni – wyplukać przewód wraz z filtrem odpowiednią ilością wody (ok. 10 l). (zalecenie → dezynfekcja systemu/czyszczenie higieniczne)
- od 6 tygodni – wymienić filtr lub zdezynfekować system lub przeprowadzić czyszczenie higieniczne.
- od 6 miesięcy – trzeba wymienić filtr, a system (zbiornik i przewód wodny – patrz załącznik) zdezynfekować lub higienicznie oczyścić.



Uwaga: ryzyko zamarzania!

Filtr trzeba chronić przed mrozem i w razie ryzyka wystąpienia mrozu zdemontować.

Konserwacja i naprawa:

Łącznik wtykowy regularnie sprawdzać pod kątem szczelności (najlepiej codziennie), wymiana filtra nie rzadziej niż co 6 miesięcy, niezależnie od przeprowadzonego czyszczenia higienicznego.

Rozwiązywanie problemów:

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Brak możliwości pobrania wody	Zawory odcinające są nadal zamknięte	Otworzyć zawory odcinające
	Filtr zablokowany z powodu zanieczyszczeń	Niezwłoczna wymiana filtra
Słaby przepływ wody	Obecność cząsteczek brudu lub niezwykle duża ilość bakterii, które zatykają membranę UF	Niezwłoczna wymiana filtra
Obecność pęcherzyków powietrza	niekompletne odpowietrzenie	Jeszcze raz odpowietrzyć

CS Rozsah dodávky: BWT bestcamp Mini (filtr), BWT besttime, Návod

Nová instalace:

- 1 Před uvedením do provozu doporučujeme desinfikovat vodovodní potrubí příp. provést jeho hygienické čištění.
- 2 Zavřete uzavírací ventily (1 a 2) [a]
- 3 Odmontujte vedení od servisní hadice (nejprve odstraňte červenou zajišťovací svorku). K tomu zatlačte demontážní pomůckou – bílý disk (3) [b] proti černé spojce [c] a zatáhněte kulový kohout nahoru resp. dolů. Znovu nasad'te červenou zajišťovací svorku.
- 4 Vyjměte filtr z obalu a zkontrolujte kompletnost a neporušenost (poškození při přepravě).
- 5 Před instalací filtru zapište datum instalace a také datum výměny (+6 měsíců) do k tomu určeného pole na typovém štítku filtru [d].
- 6 Před montáží si povšimněte směru toku (šipka na typovém štítku) [e]
- 7 Odstraňte červené zajišťovací svorky na filtru.
- 8 Zasuňte do filtru kulový kohout s demontážní pomůckou.
- 9 Nasad'te na filtr červené zajišťovací svorky.
- 10 Otevřete uzavírací ventily (1 a 2)
- 11 Odvdzdušněte systém otevřením kuchyňského kohoutu.

BWT besttime (6 měsíců)

Na rovný podklad upevněte dobře viditelný ukazatel výměny.

Aktivuje se (silným) stiskem tlačítka [f] (v dolní části průhledového okénka je teď vidět červená čára).

Během 6 následujících měsíců se zaplní zorné pole.

Vyměna filtru

Viz bod 2 – 11, starý filtr BWT besttime vyměňte za nový

DŮLEŽITÉ:

Při delším nepoužívání rekreačních vozidel:

- do 4 týdnů – vypláchněte potrubí včetně filtru dostatečným množstvím vody (cca 10 l). (Doporučení → dezinfikujte systém/proved'te hygienické čištění)
- od 6 týdnů – vyměňte filtr nebo dezinfikujte systém, příp. proved'te hygienické čištění.
- od 6 měsíců – je nutné vyměnit filtr a dezinfikovat systém (nádrž a vodovodní potrubí, viz příloha), příp. provést hygienické čištění.



Pozor nebezpečí mrazu!

Filtr je třeba chránit před mrazem a v případě nebezpečí mrazu se musí odmontovat.

Údržba a udržování v provozním stavu:

Pravidelně kontrolujte těsnost konektorů (ideálně denně),

výměna filtru nejpozději za 6 měsíců, nezávisle na provedeném hygienickém čištění.

Odstraňování závad:

Závada	Příčina	Odstranění
Není možný odběr vody	Uzavírací ventily jsou ještě zavřené	Otevřete uzavírací ventily
	Filtr zablokovaný nečistotami	Okamžitá výměna filtru
Nízký průtok vody	Nános částic nečistot nebo mimořádně vysoký podíl bakterií, které ucply UF membrány	Okamžitá výměna filtru
Částečné vzduchové bubliny	nedostatečně odvzdušněno	Zopakujte odvzdušnění

HU zállítási terjedelem: BWT bestcamp Mini (szűrő), BWT besttime, útmutató

Első telepítés:

- 1 Üzembe helyezése előtt fertőtleníse a vízvezetékeket, illetve végezzen higiéniai tisztítást.
- 2 Az elzáró-szelepeket (1 és 2) zárja el [a]
- 3 Szerelje le a vezetékéről a szerviztömlőt (előzetesen távolítsa el a biztosítókapcsot). Ehhez a leszerelési segédeszközt – a fehér alátétet (3) [b] nyomja a fekete összekötőnek [c] és a golyósszelepet húzza fel, illetve le. Helyezze vissza a piros biztosító kapcsot.
- 4 A szűrőt vegye ki a csomagolásból, és ellenőrizze teljességét és épségét (szállítási sérülések).
- 5 A szűrő telepítése előtt jegyezze be a telepítés dátumát, valamint a csere dátumát (+6 hónap) jegyezze fel a szűrő títustáblájának erre szolgáló mezőjébe [d].
- 6 Beszerelés előtt vegye figyelembe az átfolyás-irányt (nyíl a títustáblán). [e]
- 7 Távolítsa el a szűrő biztosítókapcsait.
- 8 A golyósszelepet leszerelési segédeszközzel helyezze be a szűrőbe.
- 9 Helyezze be a szűrő biztosítókapcsait.
- 10 Nyissa ki az elzáró-szelepeket (1 és 2)
- 11 A rendszert légtelenítse a konyhai csap kinyitásával.

BWT besttime (6 hónap)

A cserekijelzőt helyezze jól látható módon, egyenletes aljzatra.

A gomb [f] (erős) megnyomása aktiválja. (A kémlelőablak alsó részében egy piros vonás látható).

A következő 6 hónapban feltöltődik a látómező.

Szűrőcsere

Lásd 2 – 11 pont, a régi BWT besttime-ot cserélje újra

FONTOS:

A szabadidős járművek hosszabb használaton kívül helyezéséhez:

- 4 hétig – a vezetéket a szűrővel együtt öblítse ki megfelelő mennyiségű vízzel (kb. 10 l). (Ajánlás→ a rendszer fertőtlenítése/higiéniái tisztítás)
- 6 héttől – szűrő cseréje vagy a rendszer fertőtlenítése, illetve higiéniai tisztítás elvégzése.
- 6 hónaptól – a szűrőt ki kell cserélni és a rendszert (tartály és vízvezeték, lásd a csatolt lapot) fertőtlenítsse, illetve végezzen higiéniai tisztítást.



Figyelem, fagyveszély!

A szűrőt védeni kell a faggal szemben, és fagyveszélynél ki kell szerelni.

Szerviz és karbantartás:

Rendszeresen ellenőrizze a dugós csatlakozók tömörségét (ideális esetben naponta),

A higiéniai tisztítást követően, legkésőbb 6 havonta cserélje ki a szűrőt.

Hibaelhárítás:

Hiba	Ok	Elhárítás
Nincs vízellátás	Az elzárószelepek még zárva vannak	Nyissa ki az elzáró-szelepeket
	A szűrő a szennyeződés miatt le van blokkolva	Azonnali szűrőcsere
Csekély víz-átáramlás	Szennyezőanyag-részecskék behatolása, vagy szokatlanul magas baktérium-tartalom eltömíti az UF-membránokat	Azonnali szűrőcsere
Egy részében levegő-buborékok	nincs teljesen légtelenítve	Ismételje meg a légtelenítést

EN **Scope of delivery:** BWT bestcamp Mini (filter), BWT besttime, manual

New Installation:

- 1 We recommend disinfecting the water pipes before commissioning or subjecting them to hygienic cleaning.
- 2 Close shut-off valves (1 and 2) [a]
- 3 Disassemble the cable from the service hose (remove the red safety clips first). To do this, press the disassembly aid – white disc (3) [b] against the black connector [c] and pull the ball valve upwards or downwards. Reinstall red safety clips.
- 4 Remove the filter from the packaging. Inspect the delivery for completeness and transport damage.
- 5 Before installing the filter mark the installation and replacement date (no later than 6 months) on the type label of the filter. [d]
- 6 Observe flow direction (arrow on the label) before installation. [e]
- 7 Remove red safety clips on the filter.
- 8 Insert ball valve with disassembly aid into the filter.

- 9 Insert red safety clips on the filter
- 10 Open shut-off valves (1 and 2)
- 11 Rinse the system by opening the kitchen tap.

BWT besttime (6 months)

Make sure you place the replacement indicator clearly on a level surface.

Press (powerful) the button [f] to activate it. (At the bottom of the viewing window, a red line is now visible)

Within the next 6 months, the field of view will fill up.

Replace Filter

See point 2 – 11, replace old BWT besttime with the new one

IMPORTANT:

Procedure for prolonged non-use of recreational vehicles:

- Rinse up to 4 weeks – line with water filter with sufficient water (approx. 10 l).
(Recommendation → disinfect the system / hygiene cleaning)
- From 6 weeks – Replace water filter or disinfect the system or carry out hygiene cleaning.
- From 6 months – the water filter must be replaced and the system (tank and the water pipe, see attached sheet) must be disinfected or hygienic cleaning



Attention risk of frost!

The filter must be protected from frost and removed if there is a risk of frost.

Maintenance and repair:

Regularly check connector for leaks (ideal daily)

Replacement of the filter at the latest after 6 months, independent of hygienic cleaning done.

Troubleshooting:

Error	Cause	Action
No intake of water possible	Shut-off valves are still closed	Open shut-off valves
	Filter blocked due to contamination	Replace filter immediately
Low water flow rate	Entry of dirt particles or unusually high proportion of bacteria that clog the UF membrane	Replace filter immediately
Partial air bubbles	System not completely purged	Repeat venting

Hersteller:
BWT Holding GmbH
Walter-Simmer-Str. 4
A-5310 Mondsee/Austria